

CHRYS CHRYSTELLO. AGLP, AJA/MEEA e UTS SYDNEY, NAATI CAMBERRA, AUSTRÁLIA.



Chrys Chrystello, cidadão australiano, multicultural, de uma família mesclada de Alemão, Galego, Português, Brasileiro e marrano transmuntano. Publicou o seu 1º livro (poesia) em 1972.

O exército colonial português levou-o a Timor (73-75) onde foi em 1974 Editor-chefe do jornal A Voz de Timor.

Jornalista desde 1967 (rádio, TV e imprensa) escreveu sobre o drama de Timor-Leste.

Foi Executivo na Eletricidade de Macau (1976-82).

Em Macau foi Redator, Apresentador e Produtor na rádio e TV (Macau e HK).

Em Sydney, Austrália, esteve envolvido na definição da política multicultural.

Foi Jornalista, Tradutor, Intérprete em ministérios federais e estaduais australianos.

Divulgou a descoberta portuguesa da Austrália 1521-25 e a existência de tribos aborígenes falando Crioulo Português.

Desde 2017 é JORNALISTA membro vitalício Honorário da MEEA-AJA [Australian Journalists' Association] por ter atingido 50 anos de profissão

Tradutor Profissional desde 1984,



LOMBA DA MAIA 2016



BRAGANÇA 2008



POESIA, GRUTA DE CAMÕES MACAU 2011



Fundador do AUSIT,

Lecionou Tradutologia na UTS (Univ. Tecnologia de Sydney), sendo por mais de vinte anos responsável pelos exames dos Tradutores e Interpretes (NAATI).

Foi Assessor de Literatura Portuguesa no Australia Council (1999-05).

Foi Mentor dos finalistas de Literatura da ACL da University of Brighton (UK 2000-2012);

Foi Revisor da Universidade de Helsínquia (2006-2012);

Foi Consultor do Programa REMA, UAçores. (2008-12).

Académico Correspondente da AGLP desde 2012,

Atual colunista do Diário dos Açores

Alguma bibliografia *LIVROS, PREFÁCIOS E TRADUÇÕES DE LIVROS*

2018 *FOTOEMAS* foto book, fotografia de Fátima Salcedo e poemas dos Açores de Chrys Chrystello e-livro <http://www.blurb.com/b/8776650-fotoemas> ISBN: 9781388351083

2018 revisão, compilação e Nota Introdutória de *Missionários açorianos em Timor* vol. 2 de D Carlos F Ximenes Belo, ed. AICL e Câmara Municipal de Ponta Delgada, ed. Letras Lavadas

2018. *Crónica Açores: uma circum-navegação*, vol. 2, 3ª ed. [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1012/ChronicAcores-uma-circum-navegacao-vol.-2-\(3%C2%AA-ed-2018\).pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1012/ChronicAcores-uma-circum-navegacao-vol.-2-(3%C2%AA-ed-2018).pdf)

2018, *Crónica Açores: uma circum-navegação*, vol. 1, 3ª ed. <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1013/chronicacores,-uma-circum-navegacao-vol.1--3%C2%AA-ed-2018.pdf>

2017. *Bibliografia Geral da Açorianidade em 2 vols. 19500 entradas*, Ed. Letras Lavadas Publiçor, Ponta Delgada

2'17, revisão, compilação e Tradução de "O mundo perdido de Timor-Leste" de José Ramos-Horta ed. LIDEL

2017. Poema "Maria Nobody" IN VIII Volume da *Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho"* Chiado ED.

2017. *A língua portuguesa na Austrália*, Capítulo em "A Língua Portuguesa no Mundo: Passado, Presente e Futuro". Ed. Univ. Beira Interior, org. Alexandre da Costa Luís, Carla Sofia Gomes Xavier Luís e Paulo Osório

2017. "Três poemas açorianos" in *Antologia* ed. Artelogy dezº 2016

2017. "Não se é ilhéu por nascer numa ilha", in "Povos e Culturas - A ilha em nós", *Revista Povos e Culturas* nº 21-2017 Centro de Estudos de Povos e Culturas de Expressão Portuguesa (CEPCEP), Universidade Católica Portuguesa Lisboa

2017. "Não se é ilhéu por nascer numa ilha", capítulo do livro "A condição de ilhéu", *Centro de Estudos de Povos e Culturas de Expressão Portuguesa (CEPCEP)*, Universidade Católica Portuguesa Lisboa

2016. compilação, revisão e Prefácio de *Missionários açorianos em Timor "Um missionário açoriano em Timor"* vol. 1 de D. Carlos F Ximenes Belo ed. AICL e Moinho Terrace Café

2015. CD *Trilogia da História de Timor*. 3760 páginas, contém os 3 vols. e ed. em inglês do 1º vol., ed. AICL, *Colóquios da Lusofonia*. 4ª ed. AICL, *Colóquios da Lusofonia*

[https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1010/trilogia-\(3-vol.\)-Historia-de-Timor.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1010/trilogia-(3-vol.)-Historia-de-Timor.pdf)

2015, *Crónicas Austrais (1978-1998 monografia)* 4ª ed. 2015 <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1007/CRONICAS-AUSTRAIS-1978-1998-4%C2%AA-ed-2015.pdf>

2014. Prefácio de "O voo do Garajau" Rosário Girão & Manuel Silva, ed. *Calendário de Letras e AICL* http://www.scielo.mec.pt/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0807-89672015000300016

2013, *Crónicas Austrais 1978-1998, monografia*, 3ª ed. <https://www.scribd.com/document/3051472/cronicasaustrais>

2012, *Trilogia da história de Timor*, ed. AICL *Colóquios da Lusofonia*, ISBN: 978-989-95641-9-0 (*Timor Leste O Dossiê Secreto 1973-1975* vol. 1, *Timor-Leste 1983-1992* vol. 2 *Historiografia de um repórter e Timor Leste* vol. 3 - *As Guerras Tribais, A História Repete-se (1894-2006)* ed. AICL *Colóquios da Lusofonia*, ISBN: 978-989-95641-9-0

2012. *Crónica do Quotidiano Inútil. Obras Completas (poesia) 5 volumes, 40 anos de vida literária*, ed. Calendário de Letras 2012 - ISBN 9789728985646 <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1001/Cronica-do-Qotidiano-Inutil-vols-1-5---.pdf>

2012, volume 3 da trilogia da História de Timor, *As Guerras Tribais, A História Repete-se 1894-2006*, 1ª ed. <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1006/TRILOGIA-vol.-3-Historia-de-Timor.pdf>

2012, volume 1 da trilogia da História de Timor: *East Timor - The Secret Files 1973-1975* 3ª ed. <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf>

2012, Tradução "Uma pessoa só é pouca gente / A lonely person is not enough people, the sex and the divine" de Caetano Valadão Serpa

2000, volume 1 da trilogia da História de Timor: *Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975*, 2ª ed.

2012, volume 2 da trilogia da História de Timor: *Historiografia de um repórter - Timor-Leste 1983-1992 DVD - 1ª ed. 2005-2012* <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timor2.pdf>

<https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1008/TRILOGIA-vol.-2-Historia-de-Timor.pdf>

<https://www.scribd.com/document/40234122/Timor-Leste-Historiografia-de-um-reporter-vol-2-193-1992>

2011, Tradução da Antologia Bilingue de (15) autores açorianos contemporâneos, ed. AICL e Calendário de Letras

2011, *Crónica Açores uma circum-navegação vol. 2, 2011* ISBN 978-9728-9855-47 Ed. Calendário de Letras <http://www.calendario.pt/index.php?id=246&cat=203&pid=55>

2010, tradução para inglês dos *Guia de Mergulho da Madeira; Guias de Mergulho das Ilhas dos Açores*, Ed. VerAçor

2009, *Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 1* esgotado, online <https://www.scribd.com/doc/39955110/CHRONICACORES-UMA-CIRCUM-NAVEGACAO-DE-TIMOR-A-MACAU-AUSTRALIA-BRASIL-BRAGANCA-ATE-AOS-ACORES-VOLUME-UM-DA-TRILOGIA>

2009, *Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 1, 2009* ISBN 989-8123-12-1 VerAçor ed. 2009

2008, Tradução para inglês de "S. Miguel uma ilha esculpida" Daniel de Sá. Ed. VerAçor.

2008, Tradução de "Ilhas do Triângulo, viagem com Jacques Brel" Victor Rui Dores, prelo, ed. VerAçor.

2008, Prefácio e Revisão "A Freira do Arcano, Margarida Isabel do Apocalipse" de Mário Moura, ed. Publiçor, Ponta Delgada

2007, Tradução para inglês "E das pedras se fez vinho" de Manuel Serpa ed. VerAçor, Açores Portugal

2007, Tradução para inglês, "Santa Maria Ilha Mãe" Daniel de Sá, ed. VerAçor, Açores, Portugal

2005, coautor tradução para português "The Lost painting" Jonathan Harr, ed. Presença

2005, *Cancioneiro Transmontano*, ed. Santa Casa da Misericórdia Bragança, <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1000/cancioneiro-braganca-2005.pdf> - [https://www.lusofonias.net/chryscv/CANCIONEIRO%20TRANSMONTANO%202005\).pdf](https://www.lusofonias.net/chryscv/CANCIONEIRO%20TRANSMONTANO%202005).pdf)

2004, tradução para português "A People's War" de Vo Nguyen Giap, Editora Sílabo Portugal

2004, tradução para português, "Dien Bien Phu" de R. H. Simpson, Editora Sílabo Portugal

2002, tradução de "La familia: el desafio de la diversidad" Adelina Gimeno (castelhano, Psicologia), Instituto Piaget Portugal

2000, *Crónicas Austrais - 1978-98 (monografia)* 1ª ed. <http://www.ebooksbrasil.org/microreader/cronicasCA.lit> <http://www.ebooksbrasil.org/REB/cronicasCA.rb>,

2000, vol. 1 da trilogia da História de Timor: *Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975*, 2ª ed. www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timorp.pdf,

<https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1005/TRILOGIA-VOL--1--ET-dossier-secreto-73-75-PT-cc0.pdf>

2000, vol. 1 da trilogia da História de Timor: *Timor-Leste The secret files 1973-1975*, 2ª ed. <https://www.scribd.com/doc/253855631/East-Timor-the-Secret-Files-1973-1975-Eng>

↵

<https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1004/TRILOGIA-VOL-1-East-Timor-secret-file-73-75-eng.pdf>

https://www.worldcat.org/title/east-timor-the-secret-file-1973-1975/oclc/66016286&referer=brief_results <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf>,

1999, vol. 1 da trilogia da História de Timor: *Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975*, Porto, 1999, ed. Contemporânea (Esgotado) 1ª ed. ISBN 10: 972-8305-75-3 / ISBN 13/EAN: 9789728305758 [https://www.worldcat.org/search?q=chrystello&fq=&dblist=638&fc=ap:25&qt=show more ap%3A&cookie](https://www.worldcat.org/search?q=chrystello&fq=&dblist=638&fc=ap:25&qt=show%20more%20ap%3A&cookie)

1991-2011 *Yawuji Barra e Yawuji Baia Os avós de barra e Avós de Baía*, ed. 1991-2011 <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1003/Yawuji-Os-Avos-de-Barra-e-os-Avos-de-Baia.pdf>

1985 *Crónica X Aborígenes na Austrália* <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1002/cronicaX-aborigenes-na-australia.pdf>

1981, *Crónica do quotidiano inútil vol. 3&4 (1973-81) poesia*, ed. Macau (esgotada) <https://www.scribd.com/document/77870662/cronica-do-quotidiano-inutil-cqi-Volume-3-4#scribd> –

1974, *Crónica do quotidiano inútil vol. 2 (poesia) ed. abril 1974 Díli, Timor Português (esgotada)* <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1015/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-2-.pdf>

1972, *Crónica Do Quotidiano Inútil vol. 1 (Poesia) Porto (Esgotado)* <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1017/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-1-1972-original-1%C2%AA-ed-CQI.pdf> <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/quotidianoinutil.pdf> ,

INTERVÉM NA SESSÃO DE POESIA AÇORIANA

SÓCIO FUNDADOR,

TOMOU PARTE EM TODOS OS COLÓQUIOS

PRESIDENTE DA DIREÇÃO DOS COLÓQUIO,

MEMBRO DO COMITÉ CIENTÍFICO,

PRESIDENTE DA COMISSÃO EXECUTIVA